



UNESA
Universitas Negeri Surabaya

L A T E R N E

JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

Vol. III, Nomor 3, September 2014

Laterne	Vol. III	No. 3	Hal. 1 - 442	Surabaya September 2014	ISSN 2302-2833
---------	----------	-------	--------------	----------------------------	-------------------

Diterbitkan oleh:
Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL LATERNE
JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
PROGRAM STUDI S-1 PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Jurnal "Laterne" (ISSN: 2302-2833) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang pendidikan bahasa Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal "Laterne" juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal "Laterne" terbit tiga kali dalam satu tahun.

Pemimpin Redaksi

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

Editor

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Dr. phil. Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dr. Endang Surachni, M.Pd.

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

Alamat Redaksi

Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya
Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213
Telepon/Fax (031) 7531864
jerman.fbs.unesa.ac.id
<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/laterne>

DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi	i
Daftar Isi	ii
FEHLER ANALYSE DER DEUTSCHEN GRAMMATIK IN DEM AUFSATZ DER SCHÜLER XI IPA 2 SMA NEGERI 1 DRIYOREJO	1
KOMMUNIKATIONSSTRATEGIE DER SCHÜLER IN DER SEKOLAH MENENGAH ATAS NEGERI 3 SIDOARJO IN DER SPRECHFERTIGKEIT	10
ONLINE-ÜBUNGEN AUF DER SEITE www.dw-world.de IN DER HÖRFERTIGKEIT FÜR SCHÜLER SMA/SMK KLASSE X	20
ARBEITSBLATT FÜR DIE LESEFERTIGKEIT MIT DER METHODE CONTEXTUAL TEACHING AND LEARNING (CTL) FÜR KLASSE X SMA/ MA	33
DIE ENTWICKLUNG DES DEUTSCHES SCHÜLERARBEITSBUCHES ALS DAS LEHWERK DER ERGÄNZUNG FÜR SCHÜLER KLASSE X SMA/MA ESSTE SEMESTER	40
DIE LERNERGEBNISSE DEN EINFACHEN SÄTZEN IN DER SCHREIBFERTIGKEIT MIT DER ANWENDUNG DES LERNMODELLS PAIR CHECK DER SCHÜLERN AN DER KLASSE XI IPA 6 SMAN 16 SURABAYA	48
DIE ENTWICKLUNG DES SCHÜLERARBEITSBLATTS ALS LEHWERK DER ERGÄNZUNG DER DEUTSCHE SPRACHE KLASSE X SMA SCHULJAHR 2013/2014	59
DIE ANWENDUNG DER RECIPROCAL LEHRMETHODE IM DEUTSCHEN LESEVERSTEHEN DER SCHÜLER KLASSE X-A	68
DIE ANWENDUNG METHODE AUDIOLINGUAL BEI DER SPRECHFERTIGKEIT DEUTSCH IN DER KLASSE X-A MAN 2 BOJONEGORO	78
Die Anwendung des Lernmediums A, B, C für die Fertigkeit "einfaches Schreiben" in der Klasse XI SMAN 1 Maospati	88
ENTWICKLUNG DES LERNMEDIUMS LOGICO PICCOLO UM DIE DEUTSCHEN WORTSCHATZEN IN DER SPRACHKLASSE XI MAN BANGKALAN ZU BEHERRSCHEN	95
EIN DEUTSCH BILDERBUCH FÜR KINDERGARTEN IN AKADEMIKA SAWOJAJAR MALANG	103
METHODE EGRA (EXPOSURE, GENERALIZATION, REINFORCEMENT, APPLICATION) DALAM KETERAMPILAN BERBICARA SISWA KELAS XI IPA 4 SMA NEGERI 1 KRIAN	114
STUDENT LERNERGEBNISSE KLASSE XII IPA 1 SMA PADANGAN MIT SPIEL-STYLE CRUSH IM GERMAN RHETORISCHEN FÄHIGKEITEN	127
ANALYSE DES BUCHES Grüß Dich!!! ALS ZUSÄTZLICHE AUFGABEN DER DEUTSCHE SCHREIBLERNEN FÜR DIE SMA/MA KLASSE X	137
Die Anwendung der Inside Outside Circle Technik in Schreibfertigkeit Deutsche Sprache der Schüler in der Klasse XI IPA 5 SMAN 16 Surabaya Schuljahr 2013/2014	151
DIE VERWENDUNG DER MEDIEN PODCAST "JOJO SUCHT DAS GLÜCK" MIT DER METHODE DIRECT INSTRUCTION (DI) IM LERNPROZESS DER LESEFERTIGKEIT DER SCHÜLER VON DER KLASSE XI IPA 3 SMA NEGERI 13 SURABAYA	161
DIE ANWENDUNG DER TECHNIK CLUSTERING IN DER EIN EINFACHENSATZ SCHREIBFÄHIGKEITEN IN DER KLASSE XI IPA 2 SMA NEGERI 13 SURABAYA	173

DIE LERNERGESBNISSSE SCHREIBFÄHIGKEITEN DER DEUTSCHEN MIT DER METHODE EXPERIENTAL LEARNING ÜBER DIE KLASSE XI IPA 1 SMAN 16 SURABAYA	181
DIE ANALYSE DER VALIDITÄT DER MULTIPLE CHOICE FRAGEN DER ERHÖHUNG (UKK) ZWEITEN SEMESTER DES SCHULJAHRES 2013-2014 4 KLASSE XI IPA 4 SMAN 16 SURABAYA	191
DIE BEWERTUNG DER SPRECHFERTIGKEIT AN DER SMA	201
DIE SPRECHFERTIGKEITSLERNERGESBNISSSE MIT SAVIS ANSATZ (SOMATIS, AUDITORI, VISUELL ,UND INTELEKTUELL) FÜR DEN SCHÜLERN NACH DER LERNSTILE AN DER SMA NEGERI 11 SURABAYA KLASSE X.10	208
HASIL BELAJAR KETERAMPILAN MENULIS BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPS 2 SMAN 1 KAMAL DENGAN MENGGUNAKAN PUZZLE	217
Die Nutzung des Dialoges im Video von www.youtube.com und Hallo aus Berlin als der deutschen Zusatzmaterial für die Schüler aus der Klasse XI	225
DIE LERNERGESBNISSSE DER SCHREIBFERTIGKEIT DEUTSCH AUF INDUKTIVEM ANSATZ IN DER SCHÜLER KLASSE XI IPA 5 SMAN 13 SURABAYA	230
DAS LERNERGESBNISS DES SCHREIBFERTIGKEITUNTERRICHTS MIT TPS (THINK PAIR SHARE) VON DEN SCHÜLERN DER KLASSE XI IPA 2 SMAN 16 SURABAYA	240
DIE LERNERGESBNISSSE DER DEUTSCHEN LESEVERSTEHEN SCHÜELER IN DER KLASSE XI IPA 4 SMAN 13 SURABAYA BEIM KOOPERATIVEN LERNMETHODEN STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISION (STAD)	257
PENERAPAN TTW (THINK TALK WRITE) UNTUK KETERAMPILAN MENULIS DESKRIPSI BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI JURUSAN UPW SMK NEGERI 1 BOYOLANGU	270
DIE ANWENDUNG DER TOTAL PHYSICAL RESPONSE (TPR) METHODE IN DER WORTSCHATZBEHERRSCHUNG DER DEUTSCHEN SPRACHE KLASSE X AN DER SMA NEGERI 1 TAMAN SIDOARJO	278
Metode Tipe Reading Aloud Untuk Pembelajaran Keterampilan Membaca Bahasa Jerman Siswa Kelas XI IPA 1 SMA Negeri 1 Taman Sidoarjo	288
DIE LERNERGESBNISSSE DER EINFACHEN ERZÄHLUNG IM SCHREIBEN DURCH DIE TECHNIK B-G-T (LESEN-SCHERE-SCHREIBEN) DER SCHÜLER AN DER KLASSE XI WISSENSCHAFT 3 SMA 16 SURABAYA	294
PERMAINAN SENTENCE SCRAMBLE PADA KETERAMPILAN MENULIS BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPA 2 SMA N 1 TAMAN	312
DIE VERWENDUNG DER MEMORY-SPIEL ZUR WORTSCHATZBEHERRSCHUNG VON DER SCHÜLERN XI IPA 1 SMA NEGERI 13 SURABAYA	323
ANALYSE DER ÜBUNGEN IM LEHRWERK "DEUTSCH IST EINFACH" FÜR SMA KLASSE X (AUSWAHL PROGRAMM) VON KASIM UND ANY WIDAYANTI	333
DIE LERNERGESBNISSSE DES SCHREIBUNTERRICHTS DURCH DAS BINGO SPIEL VON DEN SCHÜLERN DER KLASSE XI IPA 2 AN DER SMA NEGERI 1 TAMAN	344
Das Lernerergebnis in der Deutsch Schreibfertigkeit des informelle Brief der Schüller Klasse X – 4 Sman 15 Surabaya mit der Methode Example Non Example	360
PENERAPAN METODE QUANTUM WRITING UNTUK KETERAMPILAN MENULIS PARAGRAF SEDERHANA BAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPS 2 SMA NEGERI 3 KEDIRI	367
LEMBAR KEGIATAN SISWA (LKS) BAHASA DAN SASTRA JERMAN SMA/MA KELAS X SEMESTER 1	377

EFEKTIVITAS TEKNIK THINK-PAIR-SHARE UNTUK MENINGKATKAN KEMAMPUAN MEMBACA PEMAHAMAN SISWA KELAS XII SMA NEGERI 1 PADANGAN	394
DIE SPRACHSPIELE "DIE FLÜSTERKETTE (WHISPER RACE)" IM DEUTSCHEN HÖRVERSTEHEN DER SCHÜLERN KLASSE XI IPA 7 AN DER SMA NEGERI 1 KRIAN	402
DIE STEIGERUNG DES LESEFERTIGKEIT DEUTSCHE SPRACHE DEN SCHÜLER KLASSE XII IPA 4 SMAN 11 SURABAYA DURCH ANWENDUNG DES SOFTWARE THEMEN 1 AKTUELL MEDIUM	419
PENGEMBANGAN MEDIA VIDEO TUTORIAL M.I.G UNTUK PENGUASAAN UNBESTIMMTER UND BESTIMMTER ARTIKEL SISWA KELAS X SMA NEGERI 1 MAOSPATI	429

**KOMMUNIKATIONSSTRATEGIE DER SCHÜLER
IN DER SEKOLAH MENENGAH ATAS NEGERI 3 SIDOARJO
IN DER SPRECHFERTIGKEIT**

Cynthia Dewi Nurul Imaniah

Pädagogik der Deutsche Sprache, Fakultät für Sprache und Kunst, Surabaya staatliche Universität
cynthiaunesa2010@yahoo.com

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd

Pädagogik der Deutsche Sprache, Fakultät für Sprache und Kunst, Surabaya staatliche Universität

Abstrak

Heute wird der Fremdsprachenunterricht in mehreren Schulstufen in Indonesien gegeben. Deutsch ist eine neue Fremdsprache, die im Mittelschulniveau unterrichtet wird. Die Schüler können noch nicht gut Deutsch sprechen, weil sie nie das Fach im vorherigen Niveau erlernen. Es macht ihnen mehrere Hindernisse begegnen. Rosyidah (im Nurhadi, 2010:90) hat gesagt, dass jemand das Gespräch mit der Kommunikationsstrategie behalten können. Die Arten der Kommunikationsstrategien von Dörnyei (im Brown, 2010:148) sind: Nachricht Einstellung, Vermeidung von Themen, indirekte Äußerung, die Angleichung, die Schaffung eines neuen Wortes, wörtliche Übersetzung, in der anderen Fremdsprachenphonologie sprechen, Code wechseln, um direkte und indirekte Hilfe bitten, Zeit erhalten, und nichtsprachliche Signale.

Das Problem der Untersuchung ist: welche Kommunikationsstrategien verwendeten Schüler der Klasse XI Sprache Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo, wenn sie ihre Kleidung verbal beschreiben?

Es ist qualitative Untersuchung. Daten sind Reden, Gestik und Mime, verbale oder nonverbale Sprache, in dem die Kommunikationsstrategien sind, die von den Schülern der Klasse XI Sprache Sekolah Menengah Atas 3 Sidoarjo ausgesprochen werden. Die Schritte in der Untersuchung sind: (1) die Datensammlung, (2) die Datenreduktion, (3) die Analyse. Die Analyse wird in mehrere Stufen unterteilt: (1) die Klassifizierung, (2) die Abstimmung der Daten mit der Theorie, (3) die Beschreibung.

Auf der Untersuchung wird es gefunden, dass sieben Schülern der Klasse XI Sprache nur neun der elf Kommunikationsstrategien verwendeten. Die Kommunikationsstrategien sind: Nachricht Einstellung, Vermeidung von Themen, die Angleichung, die Schaffung eines neuen Wortes, wörtliche Übersetzung, Schaltcode, um direkte und indirekte Hilfe bitten, Zeit erhalten, und nichtsprachliche Signale.

Schlüsselwörter: Kommunikationsstrategie, Sprechfertigkeit.

Abstract

Nowadays language teaching is carried out at several education levels in Indonesia. German is a new foreign language, being taught at senior high school. The students can't speak German well, because they never learn the subject in the previous level. This aspect makes them face several obstacles. Rosyidah (im Nurhadi, 2010:90) argues that one is capable of sustaining the conversation with the help of communication strategies. The types of communication strategies according to Dörnyei (cf. Brown, 2010:148) are: message stopping, topic avoidance, indirect speaking, approximation, a new word creation, literal translation, speak in the foreign language phonology, code switching, ask for help directly and indirectly, get the time, and nonlinguistic signals.

The problem of research is: Which communication strategies were being used by the students of grade XI Language Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo, while describing their clothes verbally?

It is a qualitative survey. Data are speeches, gestures and facial expressions, verbal or non-verbal communication, in which the communication strategies appear, which are used by pupils of grade XI

Language Sekolah Menengah Atas 3 Sidoarjo. The steps of the survey are: (1) data collection, (2) data reduction, (3) analysis. The analysis is subdivided in three classes: (1) classification, (2) adjustment of the data with the theory, (3) description.

The research shows that seven students of grade XI Language use only nine of eleven communications strategies. These are: Message stopping, topic avoidance, approximation, a new word creation, literal translation, code switching, ask for help directly and indirectly, get the time, and nonlinguistic signals.

Keywords: Communication strategies, speaking skills.

VORBEMERKUNG

Heute wird der Fremdsprachenunterricht in mehreren Schulstufen in Indonesien gegeben. Im Mittelschulniveau erlernen die Schüler mehrere Fremdsprachen. In der Sprechfertigkeit werden die Schüler befohlen, mit der Fremdsprache zu kommunizieren. Diese Anforderung wird nicht ein Hindernis, wenn die Schüler die Fremdsprache ehemals erlernen, wie Englisch in der Sekolah Menengah Pertama. Was ist denn los mit anderen Fremdsprachen wie Deutsch? Sie können noch nicht gut Deutsch sprechen, weil sie nie das Fach im vorherigen Niveau erlernen. Es macht ihnen mehrere Hindernisse begegnen.

Die Daten wurden für die Schüler in der Klasse XI Sprache in der Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo gesammelt. Sie erlernen Deutsch mit dem Thema „Kleidung“. Sie hatten die Aufgabe der deutschen Sprache Fachlehrer mit der deutschen Sprache vor der Klasse zu kommunizieren. Die Kommunikation wird durch die Beschreibung ihrer Kleidung vor der Klasse durchgeführt. Die verwendete Kleidung ist spezielle Kleidung. Beschreibungen der Kleidung vor der Klasse sind der Art der Kommunikation, die öffentliche Kommunikation ist. Das bringt in Einklang mit der Aussage von Cangara (2012:38), dass die öffentliche Kommunikation ein Prozess der Kommunikation ist, in der die Nachricht vom Sprecher in einer Situation Gesicht vermittelt, um vor dem Publikum gegenüber.

Auf diesen Beobachtungen wurde es festgestellt, dass die Schüler einige Sprachbarrieren erfahren, wenn sie drücken ihre Ideen oder Bedeutungen auf Deutsch. Sie benutzen Wege, um seinen Gesprächspartner zu halten können die Nachricht zu verstehen. Die Wege sind Kommunikationsstrategien. Corder (im Nurhadi 2010: 85) zeigte, dass die Kommunikationsstrategie ist ein verwendetes systematisches Verfahren, um die Bedeutung des Lernenden zu exprimieren, wenn es Schwierigkeiten gibt. Mit den Kommunikationsstrategien können die Lernenden sofort geholfen werden, wenn die Sprachbarriere zu finden. Die Aussage wird von Rosyidah unterstützt (im Nurhadi, 2010: 85), dass die Kommunikationsstrategien, auf Kommunikations-

probleme ausgerichtet sind, ist eine Abkürzung, weil sie sofort Siedlung geben. Dies steht im Gegensatz zu anderen Strategien, die auch auf Kommunikationsprobleme ausgerichtet sind.

Kommunikationsstrategien (im Nurhadi Rosyidah, 2010: 90) helfen eine Person, um die Kontinuität des Gesprächs zu halten, weil die Verwendung von Fremdsprachen im wirklichen Leben ist anders mit der Verwendung im Unterricht. Die Aussage wird von Rosyidah unterstützt (im Nurhadi, 2010: 85), dass wenn die Lernenden mit Muttersprachlern der Zielsprache effektiv kommunizieren müssen, haben sie oft Schwierigkeiten, die Regeln des Sprechens zu wählen, so dass es weniger missverstanden werden können.

Daher wurde diese Untersuchung durchgeführt, um mehr über die Art der Kommunikationsstrategien zu wissen. Kommunikationsstrategien können indirekt den Lernenden helfen, eine Idee oder Bedeutung auf Deutsch zu vermitteln. Krashen (im Nurhadi, 2010: 7) hat gesagt, alle gespeicherten Grammatikregeln helfen nicht immer glatt zu sprechen. Diese Untersuchung konzentriert sich auf die Strategien der Schüler bei der Kommunikation. Der Titel ist "Kommunikationsstrategien der Schüler in der Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo in der Sprechfertigkeit".

Das Problem der Untersuchung ist: welche Kommunikationsstrategien verwendeten Schüler der Klasse XI Sprache Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo, wenn sie ihre Kleidung verbal beschreiben?

Diese Untersuchung beschreibt die verwendete Kommunikationsstrategien von Schülern der Klasse XI Sprache in der Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo als Anfänger in der deutschen Sprechfertigkeit.

METODHE

Es ist die qualitative Untersuchung. Diese Untersuchung sammelt Daten über verwendete Kommunikationsstrategien von Schülern der Klasse XI Sprache in der Sekolah Menengah Atas 3 Sidoarjo. Daten wurden mit einer Digitalkamera aufgenommen. Die Videoaufnahmen werden mit der Theorie der

Kommunikationsstrategien von Dörnyei analysiert werden.

Datenquellen dieser Untersuchung sind Schüler der Klasse XI Sprache in der Sekolah Menengah Atas 3 Sidoarjo. Sie haben Fremdsprachen in der Klasse X erlernen. Die Fremdsprachen sind Englisch und Deutsch. In der Klasse XI Sprache haben sie Englisch, Deutsch und Japanisch erlernt.

Daten sind Reden, Gestik und Mime, verbale oder nonverbale Sprache, in den die Kommunikationsstrategien sind, die von den Schülern der Klasse XI Sprache Sekolah Menengah Atas 3 Sidoarjo ausgesprochen werden.

Techniken der Datenerhebung sind: (1) Rekord, (2) Hören ohne Eingriff.

Die Schritte der Untersuchung sind: (1) die Datensammlung, (2) Transkription von Daten in Filmaufnahmen, (3) die Datenreduktion, (4) einfügen Reden, in der die Kommunikationsstrategien sind, in die Datenkarte, (5) Datenanalyse auf der Theorie im Kapitel II, (6) Codierung von Daten, (7) Klassifizierung, (8) die Beschreibung, (9) Zusammenfassung.

ERGEBNISSE UND DISKUSSION

Nur sieben Schüler haben das Thema „Kleidung“ erlernt. Auf der Datenkarte wurde es festgestellt, dass nur neun der elf Kommunikationsstrategien von Schülern verwendet. Sie sind Nachricht Einstellung, Vermeidung von Themen, die Angleichung, die Schaffung eines neuen Wortes, nichtsprachliche Signale, wörtliche Übersetzung, Schaltcode, um Hilfe bitten, und Zeit erhalten. Hier ist eine Beschreibung der Kommunikationsstrategien:

1. Nachricht Einstellung

Diese Kommunikationsstrategie wird von den vier Schülerinnen: Ai, Td, Nt und Ca verwendet. Ai stellt die Nachricht nach den Wort „ein“ ein und hebt ihren Rock leicht. Td stellt die Nachricht nach den Wort „und“, wenn sie ihre Jeans beschreibt. Nt stellt die Nachricht zweimal ein. Sie stellt nach Wörtern „das“ und „das Geld“ ein, und zeigt ihres Geldbeutel. Ca stellt die Nachricht nach den Wort „und“, und berührt ihre Brille.

2. Vermeidung von Themen

Diese Kommunikationsstrategie wird von einer Schülerin: Nk verwendet. Wenn sie will ihre Bluse beschreibt, sie sagt bis das Wort „das“ und berührt ihren Ärmel. Sie will ihre Bluse beschreibt, aber plötzlich beschreibt sie ihres Kopftuch.

3. Die Angleichung

Diese Kommunikationsstrategie wird von den vier Schülerinnen: Af, Nk, Ai, und Ca

verwendet. Af beschreibt die Bluse aber sie sagt das Hemd. Nicht nur Af macht das, aber zwei andere Schülerin: Nk und Ai. Af benutzt diese Kommunikationsstrategie zweimal. Sie will ihren Blazer beschreiben, aber sie sagt die Jacke. Nk benutzt diese Kommunikationsstrategie zweimal auch. Sie will ihre Pumps beschreiben, aber sie sagt die hohe Sandalen.

4. Die Schaffung eines neuen Wortes

Diese Kommunikationsstrategie wird von den zwei Schülerinnen: Ai, und Nt verwendet. Ai will die Schürze beschreiben, aber sie sagt „die Schürche“. Nt will das Kleid beschreiben, aber sie sagt „das Klejen“.

5. Nichtsprachliche Signale

Diese Kommunikationsstrategie wird von den fünf Schülerinnen: Af, Ai, Td, Nt, und Ca verwendet. Af will ihre Armbanduhr beschreiben, aber sie weiss nicht die auf Deutsch. Sie zeigt ihre Armbanduhr, weil sie ihre Freundinnen um Hilfe bitten möchten. Ai will ihren Schürze beschreibt, aber sie sagt „eine Schürche“ und hebt ihren Schürze. Das Wort ist falsch, aber ihrer Gesprächspartner weiss ihre Meinung, weil sie ihren Schürze hebt. Zweimal benutzt Ai diese Kommunikationsstrategie. Sie will ihren Rock beschreibt, aber sie stoppt nach Wort „und“ und hebt ihren Rock leicht, weil sie ihre Freundinnen um Hilfe bittet. Dreimal benutzt Ai diese Kommunikationsstrategie. Sie will ihres Haarreifen beschreibt, aber sie sagt „ein Zubehör“ und zeigt ihres Haarreifen. Das Wort ist falsch, aber ihrer Gesprächspartner weiss ihre Meinung, weil sie ihres Zubehör zeigt.

Td will das Kopftuch beschreibt aber sie weiss nicht das auf Deutsch. Sie berührt ihres Kopftuch, weil sie ihre Freundinnen um Hilfe bittet. Nt will ihres Kleid beschreibt, aber sie sagt das Klejen und hebt ihres Kleid. Das Wort ist falsch, aber ihrer Gesprächspartner weiss ihre Meinung. Dreimal benutzt Td diese Kommunikationsstrategie. Sie will ihres Geldbeutel beschreibt, aber sie sagt nur das und das Geld, weil sie nicht das auf Deutsch weiss. Sie zeigt das Geldbeutel, weil sie ihre Freundin um Hilfe bittet. Ca will ihre Brille beschreibt, aber sie weiss nicht die auf Deutsch. Sie zeigt ihre Brille, weil sie ihre Freundinnen um Hilfe bittet.

6. Wörtliche Übersetzung

Diese Kommunikationsstrategie wird von den drei Schülerinnen: Af, Nk, und Ai verwendet.

Wenn Af ihre Kleidung beschreiben will, sagt sie „heute ich trage“. Der Satz ist falsch. Der Satz soll „heute trage ich“ sein. Andere Schülerin macht das auch. Sie ist Nk. Af will ihre Armbanduhr beschreiben aber sie sagt „ein Zubehör“. Ai will ihres Haarreifen beschreiben, aber sie sagt „ein Zubehör“.

7. Schaltcode

Diese Kommunikationsstrategie wird von einer Schülerin: Td verwendet. Wenn sie sich vorstellt, sie sagt „my name“. Zweimal benutzt sie diese Kommunikationsstrategie. Wenn sie das Kopftuch beschreibt, sagt sie „green Kopftuch“.

8. Um Hilfe bitten

Diese Kommunikationsstrategie wird zwei geteilt: um indirekte Hilfe bitten und um direkte Hilfe bitten. Diese Kommunikationsstrategie wird von den sechs Schülerinnen: Am, Af, Ai, Td, Nt, und Ca verwendet. Wenn Af ihre Armbanduhr nicht beschreiben kann, schielt sie nach links, wo ihre Freundinnen sind. Es gibt fünf Schülerinnen, die schielen. Sie sind Ai, wenn sie ihren Rock nicht beschreiben kann, Td, wenn sie ihre Jeans nicht beschreiben kann, Nt, wenn sie ihres kleid und ihres Geldbeutel nicht beschreiben kann, Ca, wenn sie ihre Brille nicht beschreiben kann.

Schülerinnen benutzt die Mimik, um Hilfe zu bitten. Am blinzelt, wenn se sagt „die T-Shirt“. Ai blinzelt, wenn sie eine Schürche sagt. Td schielt nach oben rechts, wenn sie sagt „my name“. Sie schielt nach oben, wenn sie ihre Jeans beschreiben will. Nt schielt nach oben rechts, wenn sie ihres Geldbeutel beschreiben will. Es gibt eine Schülerin, die um direkte Hilfe bittet. Sie ist Ca. Ca sagt „was ist da?“, wenn sie ihre Brille nicht beschreiben kann.

9. Zeit erhalten

Diese Kommunikationsstrategie wird von drei Schülerinnen: Am, Af, und Td verwendet. Sie addiert eee..., bevor sie ihren Rock beschreibt. Af addiert eee..., bevor sie ihre Krawatte beschreibt. Td addiert eee..., bevor sie sich ihren Name vorstellt.

Themen, die Angleichung, die Schaffung eines neuen Wortes, nichtsprachliche Signale, wörtliche Übersetzung, Schaltcode, um Hilfe bitten, und Zeit erhalten.

Vorschlag

Vorschläge für die Leser sind: (1) Verweise auf die nächste Untersuchung auf dem Gebiete der Sprachwissenschaft zu entwickeln. (2) Mittel im Fremdsprachenunterricht in der Sprechfertigkeit und die Kontinuität des Gesprächs als Anfänger mit Muttersprachlern.

REFERENZLISTE

- Ali, Muhammad. 2009. *Ilmu dan Aplikasi Pendidikan Bagian III: Pendidikan Disiplin Ilmu*. Bandung: P.T. Imperial Bhakti Utama.
- Brown, H. Douglas. 2008. *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. Edisi Kelima. Terjemahan Noor Cholis dan Yusi Avianto Pareanom. Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat.
- Cangara, Hafied. 2012. *Pengantar Ilmu Komunikasi*. Edisi Kedua. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Mahsun. 2013. *Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, metode, dan tekniknya*. Edisi Revisi. Jakarta : Raja Grafindo Persada.
- Megahari, Tirta Sari. 2013. “Strategi Komunikasi dalam Talkshow Mel’s Update di ANTV (16 Januari – 11 Maret 2013)”. Skripsi tidak diterbitkan. Surabaya: JBSI FBS Unesa.
- Moleong, Lexy J. 2005. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Edisi Revisi. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Nurhadi. 2010. *Dimensi – dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru Algesindo.
- Putra, Dianata Eka. 2008. *Membaca Pikiran Orang Lewat Bahasa Tubuh*. Bandung: Kaifa (Mizan Group).
- Rahman, Arif. 1992. “Pemilihan Bentuk Strategi Komunikasi dalam Pembelajaran Bahasa Inggris sebagai Bahasa Kedua”. Skripsi tidak diterbitkan. Jakarta: FS UI.
- Rakhmat, Jalaluddin. 2012. *Psikologi Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Widarso, Wishnubroto. 2006. *Kiat Menulis dalam Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Kanisius.

SCHLIESSEN

Abschluss

Auf der Untersuchung gefunden, dass nur neun der elf Kommunikationsstrategien von sieben Schüler der Klasse XI in der Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo verwendet werden. Die Kommunikationsstrategie: Nachricht Einstellung, Vermeidung von

**STRATEGI KOMUNIKASI
SISWA SEKOLAH MENENGAH ATAS NEGERI 3 SIDOARJO
DALAM KETERAMPILAN BERBICARA**

Cynthia Dewi Nurul Imaniah

Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya
cynthiaunesa2010@yahoo.com

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd

Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

Abstrak

Saat ini pembelajaran bahasa asing sudah diberikan di beberapa jenjang sekolah di Indonesia. Bahasa Jerman adalah salah satu bahasa asing yang baru diajarkan di jenjang Sekolah Menengah Atas. Siswa – siswa tersebut memiliki penguasaan bahasa Jerman yang belum memadai, karena mereka belum pernah mempelajari mata pelajaran tersebut di jenjang sebelumnya. Di dalam pembelajaran keterampilan berbicara bahasa Jerman, peserta didik dituntut untuk menyampaikan maksudnya di dalam bahasa Jerman. Hal tersebut membuat mereka menghadapi beberapa hambatan – hambatan, ketika ingin menyampaikan ide atau maksudnya. Rosyidah (dalam Nurhadi, 2010:90) mengungkapkan bahwa dengan strategi komunikasi, seseorang dapat mempertahankan kelangsungan percakapan. Adapun macam – macam strategi komunikasi menurut Dörnyei (dalam Brown, 2010:148) adalah penghentian pesan, penghindaran topik, penyampaian tak langsung, aproksimasi, pembentukan kata baru, sinyal nonlinguistik, penerjemahan harfiah, pengasingan, alih kode, meminta tolong secara langsung, meminta tolong secara tidak langsung, dan strategi mengulur atau memperoleh waktu.

Berdasarkan latar belakang tersebut, rumusan masalah dalam penelitian ini adalah strategi komunikasi apa yang digunakan siswa - siswa Kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo pada saat mendeskripsikan pakaian yang digunakan secara lisan?

Jenis penelitian yang digunakan adalah penelitian kualitatif. Data yang digunakan dalam penelitian ini berupa tuturan – tuturan ataupun gestik dan mimik yang mengandung bahasa verbal atau nonverbal yang diungkapkan oleh siswa –siswa kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo, yang di dalamnya terdapat strategi komunikasi. Adapun langkah – langkah yang ditempuh dalam penelitian ini antara lain: (1)Pengumpulan data, (2)Pereduksian data, (3)Analisis. Analisis dibagi menjadi beberapa tahap, antara lain: (1)Pengklasifikasian, (2)Pencocokan data dengan teori, (3)Pendesripsian.

Kata Kunci: Strategi Komunikasi, Keterampilan Berbicara.

Abstract

Nowadays language teaching is carried out at several education levels in Indonesia. German is a new foreign language, being taught at senior high school. The students can't speak German well, because they never learn the subject in the previous level. This aspect makes them face several obstacles. Rosyidah (im Nurhadi, 2010:90) argues that one is capable of sustaining the conversation with the help of communication strategies. The types of communication strategies according to Dörnyei (cf. Brown, 2010:148) are: message stopping, topic avoidance, indirect speaking, approximation, a new word creation, literal translation, speak in the foreign language phonology, code switching, ask for help directly and indirectly, get the time, and nonlinguistic signals.

The problem of research is: Which communication strategies were being used by the students of grade XI Language Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo, while describing their clothes verbally?

It is a qualitative survey. Data are speeches, gestures and facial expressions, verbal or non-verbal communication, in which the communication strategies appear, which are used by pupils of grade XI Language Sekolah Menengah Atas 3 Sidoarjo. The steps of the survey are: (1)data collection, (2)data

reduction, (3) analysis. The analysis is subdivided in three classes: (1) classification, (2) adjustment of the data with the theory, (3) description.

The research shows that seven students of grade XI Language use only nine of eleven communications strategies. These are: Message stopping, topic avoidance, approximation, a new word creation, literal translation, code switching, ask for help directly and indirectly, get the time, and nonlinguistic signals.

Keywords: Communication strategies, speaking skills.

PENDAHULUAN

Saat ini pembelajaran bahasa asing sudah diberikan di beberapa jenjang sekolah di Indonesia. Di jenjang Sekolah Menengah Atas, peserta didik akan menerima mata pelajaran bahasa asing yang beragam. Dalam pembelajaran bahasa asing tersebut khususnya keterampilan berbicara, mereka dituntut untuk dapat berkomunikasi dengan menggunakan bahasa asing tersebut. Tuntutan tersebut tidak akan menjadi hambatan bagi peserta didik, bila mereka sudah menerima mata pelajaran bahasa asing tersebut sebelumnya, seperti bahasa Inggris yang sudah ditempuh oleh peserta didik di jenjang Sekolah Menengah Pertama. Bagaimana dengan bahasa asing lain seperti bahasa Jerman? Peserta didik belum pernah menerima mata pelajaran bahasa Jerman sebelumnya, sehingga dapat membuat mereka menemui hambatan – hambatan bahasa atau yang disebut problema komunikasi. Hambatan – hambatan bahasa sering muncul, ketika pembelajar bermaksud mengungkapkan ide atau maksudnya ke dalam bahasa target (Rosyidah dalam Nurhadi, 2010:84).

Pengamatan awal dilakukan terhadap siswa - siswa di kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo yang sedang menerima mata pelajaran bahasa Jerman dengan tema *Kleidung*. Mereka mendapat tugas dari guru mata pelajaran bahasa Jerman untuk berkomunikasi dengan bahasa Jerman di depan kelas. Komunikasi dilakukan dengan jalan mendeskripsikan pakaian yang mereka kenakan di depan kelas. Pakaian yang digunakan bukan seragam tetapi pakaian yang khusus disiapkan untuk materi *Kleidung*. Pendeskripsian pakaian di depan kelas termasuk dalam tipe komunikasi yaitu komunikasi publik. Hal tersebut sesuai dengan pernyataan Cangara (2012:38) bahwa komunikasi publik adalah suatu proses komunikasi di mana pesan – pesan disampaikan oleh pembicara dalam situasi tatap muka di depan khalayak.

Berdasarkan pengamatan tersebut didapatkan bahwa siswa – siswa tersebut mengalami beberapa hambatan bahasa, ketika bermaksud mengungkapkan ide atau maksudnya di dalam bahasa Jerman. Mereka menggunakan cara – cara tertentu supaya lawan

bicaranya tetap dapat memahami pesan – pesan yang disampaikan. Cara – cara tersebutlah yang dimaksud dengan strategi komunikasi. Corder (dalam Nurhadi, 2010:85) mengungkapkan bahwa strategi komunikasi adalah suatu teknik sistematis yang digunakan pembelajar untuk mengekspresikan arti, ketika ia dihadapkan pada kesulitan. Dengan strategi komunikasi, pembelajar dapat terbantu dengan segera, ketika menemukan hambatan – hambatan bahasa. Hal tersebut didukung oleh pernyataan Rosyidah (dalam Nurhadi, 2010:85) bahwa strategi komunikasi yang berorientasi pada problema komunikasi merupakan jalan pintas karena dapat memberi penyelesaian dengan segera. Hal ini berbeda dengan strategi – strategi lainnya yang juga berorientasi pada problema komunikasi.

Strategi komunikasi dapat membantu agar seseorang dapat mempertahankan kelangsungan percakapan (Rosyidah dalam Nurhadi, 2010:90), karena penggunaan bahasa asing di kehidupan nyata akan berbeda dengan penggunaan yang hanya di dalam kelas. Hal tersebut didukung dengan pernyataan Rosyidah (dalam Nurhadi, 2010:85) yang mengungkapkan bahwa jika pembelajar harus berkomunikasi secara efektif dengan penutur asli bahasa target, pembelajar sering dihadapkan pada kesulitan pemilihan aturan – aturan dalam berbicara, sehingga tidak jarang menimbulkan salah pengertian.

Maka dari itu penelitian ini dilakukan untuk mengetahui lebih dalam tentang macam – macam strategi komunikasi yang secara tidak langsung dapat membantu peserta didik untuk menyampaikan ide atau maksudnya ke dalam bahasa Jerman karena menurut Krashen (dalam Nurhadi, 2010:7), seluruh kaidah tata bahasa yang dihafalkan tidak selalu membantu kelancaran dalam berbicara. Oleh karena itu, penelitian ini menitikberatkan pada strategi yang digunakan siswa saat berkomunikasi. Adapun judul “*Strategi Komunikasi Siswa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo dalam Keterampilan Berbicara*”.

Berdasarkan uraian yang terdapat dalam latar belakang, rumusan masalah penelitian adalah strategi komunikasi apa yang digunakan siswa - siswa Kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo pada

saat mendeskripsikan pakaian yang digunakan secara lisan?

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan strategi komunikasi yang digunakan siswa – siswa kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo sebagai pembelajar bahasa Jerman pemula dalam keterampilan berbicara bahasa Jerman.

METODE

Dalam penelitian ini, metode yang digunakan adalah pendekatan deskriptif kualitatif. Penelitian ini mengumpulkan data – data tentang strategi komunikasi yang digunakan siswa - siswa Kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo yang direkam dengan *digital camera*. Hasil rekaman video tersebut yang akan dianalisis menggunakan teori strategi komunikasi Dörnyei.

Sumber data dalam penelitian ini adalah siswa – siswa yang duduk di Kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo. Siswa – siswa tersebut telah menerima mata pelajaran bahasa asing sejak duduk di bangku Kelas X. Bahasa asing yang dimaksud adalah bahasa Inggris dan bahasa Jerman. Pada saat duduk di bangku kelas XI Bahasa, mereka mendapat mata pelajaran bahasa Inggris, bahasa Jerman, dan bahasa Jepang.

Data yang digunakan dalam penelitian ini berupa tuturan – tuturan ataupun gestik dan mimik yang mengandung bahasa verbal atau nonverbal yang diungkapkan oleh siswa –siswa kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas Negeri 3 Sidoarjo, yang di dalamnya terdapat strategi komunikasi.

Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah teknik- teknik yang terdapat dalam metode simak, yaitu: (1) teknik rekam, (2) teknik simak bebas libat cakap.

Langkah – langkah yang ditempuh dalam penelitian ini adalah: (1) pengumpulan data, (2) pentranskripsian data menjadi cuplikan - cuplikan, (3) pereduksian data yang terdapat strategi komunikasi di dalamnya, (4) memasukkan tuturan - tuturan yang mengandung strategi komunikasi di dalamnya ke dalam kartu data, (5) analisis data berdasarkan teori pada Bab II Kajian Pustaka, (6) pengodean data, (7) pengklasifikasian, (8) pendeskripsian, (9) penarikan kesimpulan.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Ketika pembelajaran bahasa Jerman dilakukan dengan membahas materi *Kleidung*, hanya tujuh siswa yang mengikuti mata pelajaran tersebut. Berdasarkan kartu data tersebut didapatkan bahwa hanya sembilan dari sebelas strategi komunikasi yang digunakan oleh siswa – siswa tersebut yaitu: penghentian pesan, penghindaran

topik, aproksimasi, pembentukan kata baru, sinyal nonlinguistik, penerjemahan harfiah, alih kode, meminta tolong, dan mengulur atau memperoleh waktu. Berikut adalah pendeskripsian strategi komunikasi tersebut:

1. Penghentian pesan

Strategi komunikasi ini digunakan oleh empat siswa yaitu Ai, Td, Nt dan Ca. Ai menghentikan pesan hingga kata *ein* sambil mengangkat sedikit roknya. Td menghentikan pesannya dengan hanya mengucapkan kata *und*, ketika mendeskripsikan jeansnya. Nt menghentikan pesannya dua kali. Ia menghentikan pesan dengan hanya mengucapkan kata *das* dan *das Geld* sambil menunjukkan dompetnya. Ca menghentikan pesannya pada kata *und* sambil menyentuh kacamatanya.

2. Penghindaran topik

Strategi komunikasi ini digunakan hanya oleh satu siswa yaitu Nk. Ia hanya mengucapkan kata *das* sambil menyentuh lengan blusnya. Dengan gerak tubuh yang menyentuh lengan blus tersebut, ia dapat menerangkan bahwa ia akan mendeskripsikan blusnya. Tetapi tiba – tiba ia mendeskripsikan kerudungnya dengan mengucapkan *das Kopftuch*.

3. Aproksimasi

Strategi komunikasi ini digunakan oleh empat siswa yaitu Af, Nk, Ai, dan Ca. Af mendeskripsikan blus dengan mengucapkan *ein Hemd* sambil menyentuh krah blusnya. *Das Hemd* adalah kemeja pria, sedangkan kemeja wanita disebut *die Bluse*. Penggantian tersebut tidak hanya dilakukan oleh Af saja, tetapi juga dua siswa lainnya yaitu Nk dan Ai. Af menggunakan strategi komunikasi aproksimasi tidak hanya sekali saja tetapi dua kali. Strategi komunikasi aproksimasi yang kedua dilakukan dengan mengganti kata benda jas wanita (*der Blazer*) dengan jaket (*die Jacke*). Ai menggunakan strategi komunikasi ini juga tidak hanya sekali tetapi dua kali. Penggunaan yang kedua kali dilakukan dengan mendeskripsikan sepatu berhak (*die Pumps*) yang digunakannya dengan mengucapkan *die hohe Sandalen* sambil mengangkat dan menunjuk sepatu tersebut. Siswa terakhir yang menggunakan strategi komunikasi ini adalah Ca. Tidak seperti Af, Nk, dan Ai yang mengganti *die Bluse* dengan *das Hemd*, Ca menggunakan *das Hemd* untuk mengganti *das T-Shirt*.

4. Pembentukan kata baru

Strategi komunikasi ini digunakan hanya oleh dua siswa yaitu Ai dan Nt. Siswa yang pertama kali menggunakan strategi komunikasi ini adalah Ai. Ia mendeskripsikan celemek dengan mengucapkan *eine Schürze* yang seharusnya *eine Schürze*. Apa yang dilakukan Ai tersebut juga dilakukan oleh siswa lainnya yaitu Nt. Ia mendeskripsikan gaun yang dikenakannya, tetapi ia mendeskripsikan dengan mengucapkan *das Klejen* yang seharusnya *das Kleid*.

5. Sinyal nonlinguistik

Strategi komunikasi sinyal nonlinguistik digunakan lima siswa yaitu Af, Ai, Td, Nt, dan Ca. Strategi komunikasi sinyal nonlinguistik digunakan Af dengan menunjuk jam tangannya. Strategi komunikasi ini digunakan Af untuk memberi sinyal kepada teman – temannya, ketika ia meminta tolong kepada mereka dengan melirik. Siswa kedua yang menggunakan strategi komunikasi ini adalah Ai, ketika ia mendeskripsikan celemeknya. Ia mengucapkan *eine Schürze* sambil mengangkat celemeknya. Walaupun Ai menggunakan kata yang tidak tepat untuk mendeskripsikan celemeknya, tetapi lawan bicaranya akan dapat memahami maksudnya adalah *eine Schürze*.

Setelah Ai mendeskripsikan celemek, ia mendeskripsikan roknya. Ketika ia memulai untuk mendeskripsikannya, ia berhenti pada kata *ein* sambil mengangkat sedikit rok yang digunakannya. Ia mengangkat sedikit roknya sambil melirik ke teman – temannya yang ada di sebelah kiri karena ia ingin memberikan penjelasan bahwa ia menanyakan bahasa Jerman dari rok kepada mereka. Ai menggunakan strategi komunikasi ini hingga tiga kali. Untuk ketiga kalinya, Ai menggunakan strategi komunikasi ini dengan menyentuh bandonya. Walaupun ia menggunakan kata *ein Zubehör* yang tidak dapat menjelaskan bando, tetapi orang lain tetap dapat memahami maksud Ai dengan menyentuh bandonya.

Siswa yang menggunakan strategi komunikasi ini selanjutnya adalah Td. Selesai memperkenalkan namanya, ia memulai untuk mendeskripsikan kerudungnya. Pada mulanya ia mengucapkan kalimat *heute trage ich* dan berhenti sambil menyentuh kerudung untuk tetap dapat menyampaikan maksud bahwa yang akan disampaikan adalah *das Kopftuch*. Selain tiga

siswa di atas, masih ada dua lagi siswa yang menggunakan strategi komunikasi sinyal nonlinguistik. Siswa tersebut adalah Nt dan Ca. Nt menggunakan strategi komunikasi ini untuk mendeskripsikan gaun dan dompetnya. Ketika Nt mendeskripsikan gaun yang dikenakan, ia mengucapkan *das Klejen*. Kata tersebut tidak ada di dalam bahasa Jerman. Setelah itu ia melihat ke arah teman sambil menyentuh gaunnya. Setelah ia mengucapkan *das Klejen* untuk kedua kalinya, ia tetap menyentuh gaunnya.

Ketika Nt akan mendeskripsikan dompet yang dibawanya, ia menghentikan pesan hanya sampai kata *das* sambil menunjukkan dompetnya. Setelah menghentikan pesan untuk yang pertama kali hingga kata *das*, Nt menghentikan pesan untuk kedua kalinya hingga kata *das Geld* dan tetap menunjukkan dompetnya sambil melirik ke arah kanan atas dan melirik ke arah temannya. Gerakan menyentuh dompet yang pertama adalah strategi komunikasi sinyal nonlinguistik yang digunakan Nt untuk mendeskripsikan dompetnya, ketika ia tidak dapat mendeskripsikannya secara verbal. Strategi komunikasi sinyal nonlinguistik yang kedua digunakan Nt untuk memberikan sinyal kepada teman – temannya bahwa ia menanyakan kepada mereka tentang bahasa Jerman dari dompet.

Siswa terakhir yang menggunakan strategi komunikasi ini adalah Ca. Setelah ia mendeskripsikan celemeknya, ia menghentikan pesan hingga kata *und*. Lalu ia menyentuh kacamatanya sambil melirik ke arah temannya yang ada di sebelah kiri. Oleh karena Ca tidak dapat mendeskripsikan kacamatanya secara verbal, ia menggunakan strategi komunikasi ini untuk memberikan sinyal kepada teman – temannya bahwa ia menanyakan kepada mereka tentang bahasa Jerman dari kacamata.

6. Penerjemahan harfiah

Strategi komunikasi ini digunakan oleh tiga siswa yaitu Af, Nk, dan Ai. Ketika pertama Af mendeskripsikan pakaiannya, ia mengucapkan *heute ich trage*. Kalimat tersebut hanya diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Jerman. Kalimat bahasa Indonesia yang dimaksud adalah sekarang aku mengenakan. Jika kalimat tersebut diterjemahkan ke dalam bahasa Jerman sesuai kaidah tata bahasa Jerman tentang kata kerja harus berada di posisi kedua, seharusnya menjadi *heute trage ich*. Dengan kalimat yang

tidak sesuai kaidah tata bahasa tetapi lawan bicaranya tetap memahami apa yang dimaksud Af. Pengubahan susunan kalimat *heute trage ich* menjadi *heute ich trage* tidak terjadi hanya sekali, tetapi dua kali. Pengubahan yang kedua kali dilakukan oleh Nk.

Selain menerjemahkan secara harfiah sebuah kalimat, terdapat juga siswa yang menerjemahkan secara sebuah kata, seperti yang dilakukan Af dan Ai. Af menggunakan strategi komunikasi ini untuk kedua kalinya dengan menerjemahkan secara harfiah sebuah kata benda. Ia menggunakan dengan mengganti *eine Armbanduhr* dengan *ein Zubehör*. Selain Af terdapat Ai yang menggunakan kata *das Zubehör* untuk mengganti *das Haarreifen*. Af dan Ai bermaksud menggunakan kata aksesori untuk mendeskripsikan jam tangan dan bando karena mereka tidak mengetahui bahasa Jerman dari kedua kata benda tersebut. Mereka bermaksud menerjemahkan kedua benda tersebut menjadi aksesori yang di dalam bahasa Jerman adalah *das Zubehör*. Dalam bahasa Jerman kata *das Zubehör* berarti alat – alat yang melengkapi mesin atau alat canggih tertentu agar dapat berfungsi atau membuatnya lebih baik. Bila dilihat dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia, kata aksesori dapat diartikan sebagai (1) barang tambahan; alat ekstra, (2) barang yang berfungsi sebagai pelengkap dan pemanis busana. Hal tersebut tidak serupa dengan arti di dalam bahasa Jerman, sehingga kata tersebut tidak cocok untuk menggantikan kata benda *die Armbanduhr* dan *das Haarreifen*.

7. Alih kode

Strategi komunikasi ini hanya digunakan oleh satu siswa yaitu Td. Ia menggunakan strategi komunikasi ini, ketika memperkenalkan namanya. Ia mengucapkan *my name*, padahal ia sedang menggunakan bahasa Jerman. Td tidak hanya sekali menggunakan kata – kata dalam bahasa Inggris tanpa menerjemahkannya karena terdapat satu kata lagi yang digunakan untuk menggantikan kata dalam bahasa Jerman yaitu *green*. Ia menggunakan kata tersebut, ketika mendeskripsikan kerudungnya dengan mengucapkan *green Kopftuch* yang seharusnya *grünes Kopftuch* dalam bahasa Jerman.

8. Meminta tolong

Strategi komunikasi meminta tolong terbagi menjadi dua bagian, yaitu strategi meminta tolong

secara langsung dan tidak langsung. Penggunaan kedua strategi komunikasi meminta tolong ini sangat berbanding terbalik. Seluruh siswa tersebut menggunakan strategi komunikasi meminta tolong secara tidak langsung, sedangkan hanya satu siswa yang menggunakan strategi komunikasi secara langsung. Strategi komunikasi meminta tolong secara tidak langsung digunakan enam siswa. Siswa pertama yang menggunakan strategi komunikasi meminta tolong secara tidak langsung adalah Af, ketika ia akan mendeskripsikan jam tangannya. Ia melirik ke arah kiri, di mana teman – temannya berada. Siswa yang menggunakan strategi komunikasi meminta tolong secara tidak langsung dengan jalan melirik ke arah teman tidak hanya Af saja, tetapi juga empat siswa lainnya. Ai yang akan mendeskripsikan roknya, Td yang akan mendeskripsikan jeansnya, Nt yang akan mendeskripsikan dompetnya dan mendeskripsikan gaunnya dengan melihat ke arah teman, dan Ca yang akan mendeskripsikan kacamataanya.

Selain dengan kontak mata, siswa – siswa tersebut juga menggunakan ekspresi wajah. Seperti Am yang memicingkan matanya ketika mengucapkan *die T-Shirt*, Ai memicingkan sebelah mata ketika mengucapkan *eine Schürche*, Td melirik ke arah kanan atas ketika mengucapkan *my name* dan melirik ke arah atas yang akan mendeskripsikan jeansnya, Nt melirik ke arah kanan atas yang akan mendeskripsikan dompetnya. Selain strategi komunikasi meminta tolong secara tidak langsung, terdapat siswa yang juga menggunakan strategi komunikasi meminta tolong secara langsung. Penggunaan strategi komunikasi ini hanya muncul satu kali oleh Ca. Ia menggunakannya karena ia tidak mendapatkan pertolongan dari teman – temannya, ketika meminta tolong secara tidak langsung. Oleh karena itu, ia langsung menanyakan kepada temannya dengan mengucapkan *was ist das?*.

9. Mengulur atau memperoleh waktu

Strategi komunikasi memperoleh atau mengulur waktu digunakan oleh tiga siswa yaitu Am, Af, dan Td. Siswa yang pertama kali menggunakan strategi komunikasi ini adalah Am. Am menambahkan eee... sebelum mendeskripsikan roknya. Hal serupa juga dilakukan oleh dua siswa lain yaitu Af dan Td. Af menggunakan strategi komunikasi ini sebelum mendeskripsikan dasi yang digunakan, sedangkan Td sebelum memperkenalkan namanya, dan sebelum mendeskripsikan kerudungnya.

PENUTUP

Simpulan

Berdasarkan penelitian ditemukan bahwa hanya sembilan dari sebelas strategi komunikasi yang digunakan oleh tujuh siswa kelas XI Bahasa Sekolah Menengah Atas tersebut. Berikut perincian strategi komunikasi tersebut: penghentian pesan, penghindaran topik, aproksimasi, pembentukan kata baru, penerjemahan harfiah, alih kode, meminta tolong secara langsung, dan memperoleh atau mengulur waktu, sinyal linguistik, dan meminta tolong secara tidak langsung.

Saran

Penelitian ini diharapkan dapat bermanfaat bagi pembaca, antara lain sebagai:

1. Referensi untuk mengembangkan penelitian – penelitian berikutnya di ranah linguistik.
2. Sarana untuk membantu proses pembelajaran bahasa asing dalam keterampilan berbicara dan dapat mempertahankan kelangsungan percakapan untuk menjadi bekal sebagai pembelajar bahasa asing pemula bila berbicara dengan penutur asli.

DAFTAR PUSTAKA

- Ali, Muhammad. 2009. *Ilmu dan Aplikasi Pendidikan Bagian III: Pendidikan Disiplin Ilmu*. Bandung:P.T. Imperial Bhakti Utama.
- Brown, H. Douglas. 2008. *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. Edisi Kelima. Terjemahan Noor Cholis dan Yusi Avianto Pareanom. Jakarta:Kedutaan Besar Amerika Serikat.
- Cangara, Hafied. 2012. *Pengantar Ilmu Komunikasi*. Edisi Kedua. Jakarta:Raja Grafindo Persada.
- Mahsun. 2013. *Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, metode, dan tekniknya*. Edisi Revisi. Jakarta : Raja Grafindo Persada.
- Megahari, Tirta Sari. 2013. “Strategi Komunikasi dalam *Talkshow Mel’s Update* di ANTV (16 Januari – 11 Maret 2013)” Skripsi tidak diterbitkan. Surabaya:JBSI FBS Unesa.
- Moleong, Lexy.J. 2005. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Edisi Revisi. Bandung:Remaja Rosdakarya.
- Nurhadi. 2010. *Dimensi – dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung:Sinar Baru Algesindo.
- Nursalim, Mochamad, dkk. 2007. *Psikologi Pendidikan*. Surabaya: Unesa University Press.
- Putra, Dianata Eka. 2008. *Membaca Pikiran Orang Lewat Bahasa Tubuh*. Bandung:Kaifa(Mizan Group).
- Rahman, Arif. 1992. “Pemilihan Bentuk Strategi Komunikasi dalam Pembelajaran Bahasa Inggris sebagai Bahasa Kedua”. Skripsi tidak diterbitkan. Jakarta:FS UI.

Rakhmat, Jalaluddin. 2012. *Psikologi Komunikasi*. Bandung:Remaja Rosdakarya.

Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung:Alfabeta.

Widarso, Wishnubroto. 2006. *Kiat Menulis dalam Bahasa Inggris*. Yogyakarta:Kanisius.